

ØK

BLADET



ÅRGANG 8 · NUMMER 2 · APRIL 1965



ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

C. E. Olsen

E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold:

Forside: Deres Højheder Prins Georg og Prinsesse Anne forlader »Denmark House«, Kuala Lumpur, efter indvielsen af den nye kontorbygning.

Front page: Their Highnesses Prince Georg and Princess Anne leaving »Denmark House«, Kuala Lumpur, after the opening ceremony at the new office building.

Bagside: Facaden på Kompagniets nye Passagerkontor, Holbergsgade nr. 6.

Back page: Copenhagen. The front of our Company's new Passenger Office, 6, Holbergsgade.

Ny leder i dansk storindustri	3
Planning & Projects.	4
Prins Georgs besøg i Thailand	7
Prins Georgs besøg i Kuala Lumpur	10
Kompagni-nyt	12
Ministerbesøg hos »Danola«	14
U. B. C.'s »Baltic Venture«	15
Interne flytninger	16
Dansk kunstgødning til Brasilien	16
Portland – pas på adressen	17
Hjemme igen	17
Sporten	18





Direktør H. Friser Frederiksen.

Ny leder i dansk storindustri

Den 2. februar 1965 meddeltes i dagspressen om et betydningsfuldt lederskifte i dansk storindustri, idet Kompagniets vicedirektør H. Friser Frederiksen, er blevet udnævnt til posten som administrerende direktør i A/S Burmeister & Wain's Maskin- & Skibsbyggeri.

Denne udnævnelse må ses på baggrund af det nære tillidsforhold, der i mange år har bestået mellem Kompagniet og Burmeister & Wain, og udnævnelsen har fundet sted med Kompagniets fulde forståelse.

Direktør Friser Frederiksen tiltræder den 1. april 1965 som direktør for Burmeister & Wain og efterfølger den 1. juli direktør Niels Munck som den administrerende direktør.

Direktør Friser Frederiksen udsendtes i 1936 til filialtjeneste. Han gjorde tjeneste i Bangkok, Singapore og Kuala Lumpur. På sidstnævnte plads var han bestyrer. Senere kom han efter et kortere ophold i Sydafrika til Buenos Aires. Fra 1951-1960 var han leder af Kompagniets organisation i Canada med sæde i Vancouver, en organisation, der også omfatter Johnson Walton Steamships Ltd. og Tahsis Kompagniet med dets omfattende skov- og savmølleindustri, som blev udbygget i disse år. I 1960 vendte han hjem til Hovedkontoret i København og udnævntes ved sin hjemkomst til underdirektør og i 1963 til vicedirektør.

Vi siger farvel til Friser Frederiksen og ønsker den nye B. & W.-direktør

HELD OG LYKKE!

NEW LEADER IN DANISH BIG INDUSTRY

On 2nd February, 1965 the Danish press published the news of an important change of leadership in Danish big industry. Mr. H. Friser Frederiksen, the Deputy Managing Director of our Company, had been appointed Managing Director of A/S Burmeister & Wain, the large Danish builders of ships and diesel engines in Copenhagen.

This appointment must be seen on the background of the close confidence which has existed between our Company and Burmeister & Wain for many years, and it has taken place in full harmony with the Company.

Mr. Friser Frederiksen commences on 1st April, 1965 as a Director of Burmeister & Wain and succeeds Mr. Niels Munck as the Managing Director on 1st July, 1965.

Mr. Friser Frederiksen was sent out to service abroad in 1936. He served in Bangkok, Singapore, and Kuala Lumpur. At the last-mentioned place he was the Manager of the local E. A. C. branch. Later on he went to Buenos Aires, via South Africa. From 1951-1960 he was the President of our Company's organization in Canada with domicile in Vancouver. This organization also comprises Johnson Walton Steamships Ltd. and the Tahsis Company, Ltd., the latter with its comprehensive forest- and sawmill industries, both of which were widely developed during these years. In 1960 he returned to the Head Office in Copenhagen. On his return he was appointed General Manager and in 1963 Deputy Managing Director.

We bid Friser Frederiksen farewell and wish the new Burmeister & Wain Director

GOOD LUCK!



planning +

Da verden var kommet på fode efter sidste verdenskrigs ragnarok og produktionshjulene igen kommet op på et omdrejningstal, der vendte handelen fra sælgers til købers marked, viste der sig snart tegn på en gennemgribende ændring i strukturen af Kompagniets importforretning ved filialerne og dermed af Hovedkontorets eksportafdeling.

Der gik ikke så forfærdelig mange år, før den traditionelle forretning i bulkvarer, som f. eks. jern og stål, bygningsartikler, cement, mel, ris etc., kom i vanskeligheder i konkurrencen med lokale købmænd, der nu havde lært kunsten at etablere oversøiske forbindelser direkte med producenterne, og samtidig fandt finansieringsmuligheder hos de mere lokalt prægede banker. Med disse købmænds lave omkostningsniveau kunne der ikke konkurreres med udbytte.

De første tegn på de ændrede vilkår viste sig i form af en tilpasning af forretningen til mere teknisk præ-

gede varer, og maskinforretningen blev udvidet, men også den viste sig efterhånden ikke at være et helt fyldestgørende svar på problemet. Vi var ikke de eneste, der havde fået den idé, og konkurrencen blev stadig hårdere. Under disse forhold kan det ikke undre, at der ved adskillige filialer foregik en sammentrækning af aktiviteterne, hvor hovedvægten gik over på agenturer, hvormed man, beskyttet af mere eller mindre velkendte varemærker havde mulighed for at holde den nye trussel stangen. Men udviklingen lod sig ikke sådan standse.

Det genopbyggede produktionsapparat i Europa, dets udvidelser under krigen i de ikke direkte krigsramte lande samt de »nye« landes industrialiseringspolitik med deraf følgende præferencestilling for lokale produkter, var altsammen medvirkende til en alvorlig skærpelse af de kår, de fremmede handelsselskaber arbejdede under.

Kraftværk bygget af Asea og Stal-Laval, Sverige. Et sådant værk er leveret til Nigeria. («Delta Power Station» ved Ughelli).

Power station built by Asea and Stal-Laval, Sweden. A similar power station was supplied to Nigeria. («Delta Power Station» at Ughelli).



projects

Mange gange blev det en kamp mellem de store, gamle navnes annoncebudgetter og de nyes lavere priser og pågående metoder, men som regel endte Sorterper på den ene eller den anden måde hos agenten, som ofte blev stillet over for krav af fortjenstbegrænsende eller udgiftsøgende art, som en ren handelsorganisation ikke altid ville eller kunne honorere.

En yderligere sammentrækning af aktiviteterne blev følgen, og samtidig begyndte nye ideer og planer om tilpasning til fremtidens arbejdsfelter at tage fastere form.

En af disse ideer gav sig udtryk i oprettelsen af Planning & Projects Afdelingen ved Hovedkontoret. Hovedtanken med denne afdeling var at drage nytte af den nære tilknytning, handel og industri altid har haft til hinanden inden for Kompagniet. Desuden skønnedes det, at filialerne med deres store kendskab til lokale forhold skulle være vel placeret til en indsats i forbindelse med formidling af store industrikoncerners deltagelse i nøgleprojekter på international licitationsbasis.

De retningslinier, der er nedlagt for afdelingens arbejde, sigter på følgende mål:

- 1) at udføre eller formidle udførelse af tjenesteydelser inden for teknisk rådgivning og industriel planlægning
- 2) at koordinere eller formidle koordination af den kommercielle og tekniske del af industrielle leverandørers tilbud
- 3) at varetage eller formidle varetagelse af den praktiske del af realiseringen af et projekt inklusive de nødvendige lokale hjælpemidler
- 4) at arrangere eller formidle arrangement af finansiering af kontraherede leverancer enten med midler fra private interesserede eller ved hjælp af finansinstitutioner oprettet med regeringsmæssig støtte til dette formål.

I praksis betyder dette, at afdelingens program lægges an på at bearbejde det voksende behov for kom-



Højspændingsmast i Thailand. Fra den kæmpemæssige Yarnhee-dæmning i Nordthailand føres elektricitet direkte til Bangkok og områderne der omkring.

High tension transmission line, Thailand. Electricity is being supplied direct to Bangkok and surrounding areas from the gigantic Yarnhee dam in northern Thailand.

plette fabriksanlæg, hovedsagelig stammende fra den private sektor, samt offentlige myndigheders anlægsvirksomhed af f. eks. kraftværker, radiostationer, vandværker etc.

Det er som oftest meget store opgaver, man stilles over for i begge disse tilfælde, og det siger sig selv, at der ikke inden for Kompagniets mure fandtes tilstrækkelig alsidig teknisk erfaring til på egen hånd at løse sådanne opgaver. Et komplet projekt, der almindeligvis går under betegnelsen et »turn-key project«, er jo ikke blot et tilbud eller aftale om leverance af køreklare fabriksanlæg inklusive finansieringskreditter, men omfatter om nødvendig både forundersøgelser, markedsanalyser, management, teknisk assistance til produktionen og oplæring af lokal stab, afsætning af produkterne og undertiden også kapitaldeltagelse.

Tysk trawler af den type, som leveres til regeringen i Nigeria. Den bygges på Krupps værft i Bremen.

German trawler of the type to be supplied to the Government of Nigeria. The vessel is being built by Krupp's shipyard in Bremen.





Marconi afskærmningsnet til radio- og fjernsynssender, Ghana.
Marconi curtain array for radio and television transmission, Ghana.

Det er klart, at sådanne ydelser især må virke tillokkende på udviklingslandene, hvor afdelingens største arbejdsfelter derfor naturligt ligger; men også kunder i andre lande kan være interesserede i disse tilbud, især er spørgsmålet om at levere teknisk »know-how« ofte af meget stor betydning. Selv om Kompagniet alene ikke kan påtage sig så omfattende opgaver, har det vist sig, at der alligevel er gode forudsætninger for at deltage i denne forretning, idet vi med vore mange gode forbindelser over hele verden har mulighed for at bringe de rigtige deltagere i et leverandørkonsortium sammen og være dettes formidlere over for kunden. Vi kan følge udviklingslandenes planer så at sige fra dag til dag. Vi har mulighed for at støtte konsortiet med f. eks. at inkludere et tilbud om en salgskontrakt for produktionen eller måske endog kapitaldeling.

Den offentlige anlægsvirksomhed er vel nok noget mere simpel at behandle, idet der normalt foreligger et fuldt udarbejdet projekt fra kundens hånd, men så er der som regel problemer om leveringskreditter, ligesom det også kan ske, at der forlanges teknisk assistance til indkøring af anlægget.

Det drejer sig som oftest om meget store og komplicerede anlæg, hvor Kompagniet mere arbejder som kontaktskabende partner eller som lokalt forbindelsesled mellem kunden og leverandørerne.

I den senere tid har afdelingen medvirket ved afslutningen af et antal projekter, der tydeligt illustrerer de omfattende arbejdsområder og de højst forskelligartede opgaver, man kommer ud for.

I Nigeria opnåedes der for et svensk leverandørkonsortium en kontrakt for et kraftværk drevet af naturgas. Ordren beløber sig til næsten 80 mill. kroner, og det vil tage to år at bygge værket. Først må junglen fældes for at give plads til bygningerne, broer og veje i distriktet forstærkes for at kunne bære de tunge transportere af gods til byggepladsen. Tungt lossegrej skal arrangeres i havnen, hvor turbiner og generatorer, hvoraf nogle vejer op til 40 tons, skal udlosses under primitive forhold fra oceanbåden til mindre landsæt-

ningsfartøjer. På byggepladsen, der ligger 100 km fra den nærmeste større by, skal opføres huse til stab og arbejdsstyrken. Der skal etableres radioforbindelser til omverdenen, der skal træffes arrangementer, så mindre fly kan starte og lande. Det siger sig selv, at det er vanskeligt at assistere leverandøren ved løsningen af en sådan opgave selv fra en filial, der ligger nogenlunde i nærheden, og i et sådant tilfælde må Kompagniet derfor stationere en repræsentant på stedet, så længe arbejdet står på.

I samme land er der sluttet kontrakt om levering af et fiskeriprojekt, der leveres i samarbejde med et tysk/dansk konsortium. Det er et turn-key job, hvor alle strengene på instrumentet har været i brug. Der lægges for med en uddybning af floden, hvor fiskeribasen skal etableres, derefter bygges der mole, isfabrik, kølehus, pakkeri og administrationsbygninger. I Tyskland bygges og udstyres 3 trawlere, der sejles den lange vej til Vest-Afrika. Der skal fremskaffes fiskekaptajner og maskinfolk til trawlerne, teknisk stab til kølehus og erfarne administratorer. Der skal leveres kølelastvogne, så fangsten kan transporteres til salgsstederne, og hele fordelingsapparatet skal sættes i system. Ganske vist falder disse opgaver i første række på leverandørkonsortiets skuldre, men vi må ikke mindst i egen interesse medvirke til, at det hele kommer til at gå så gnidningsløst som muligt, og at foretagendet bliver en succes, som der kan bygges videre på.

Selv om projektføretninger således følger et bestemt gennemgående mønster, er der ved hvert anlæg opgaver af en så mangeartet natur, at de ikke kan løses af én bestemt leverandør; det gælder for os om hele tiden at finde frem til det eller de firmaer, der inden for specielle felter er de absolut bedste. Dette begrænser nytten af den gammeldags form for samarbejde med en leverandør på grundlag af aftaler om eneagentur eller lignende, og selv om vi hidtil i nogen grad har benyttet os af dette, er tendensen ganske tydeligt i favør af et samarbejde med specialistfirmaer på projekt til projekt basis, omend der naturligvis er undtagelser.

Af andre store projekter, der er opnået i de sidste par år, kan nævnes: Fjernsynsstation i Ghana leveret af Marconi, England; generatorer og andet elektrisk udstyr til Niger dæmningen i Nigeria, leverandør Asea, Sverige; højspændingsnet i Thailand leveret af SAE, Italien; færger til Sierra Leone fra Krupp, Tyskland; uddybningsmaskiner til Pakistan fra I.H.C., Holland (Industriele Handelscombinatie, Holland); fabrik til behandling af kokosfibre til Sierra Leone fra Angleitner, Østrig, og maskiner til cigarfremstilling til Pakistan fra Arenco, Holland, og Nallét, Frankrig.

Disse og andre resultater viser, at man er inde på det rigtige spor, og vi har grund til at mene, at fremtiden vil bestyrke denne opfattelse.



Prins Georgs besøg i Thailand..



Deres Højheder Prins Georg og Prinsesse Anne afrejste den 18. februar 1965 fra København på et tre ugers besøg til Thailand, Malaysia og Hong Kong.

Prins Georg, Prins Axels ældste søn, der er oberstløjtnant, er tilknyttet ambassaden i London som dansk militærattaché og er således bosiddende i den engelske hovedstad. Kort efter Prins Axels død indvalgte han i Kompagniets bestyrelse, og selv om rejsen var af privat karakter, var det samtidig en lejlighed for Prins Georg til at bese Kompagniets virksomheder i disse Østenlande samt stifte bekendtskab med og hilse på Prins Axels mange gamle venner de pågældende steder.

Prins Georg og Prinsesse Anne blev ved ankomsten til Bangkok lufthavn modtaget af den danske ambassadør Ebbe Munck og filialbestyrer S. Gønge.

Their Highnesses Prince Georg and Princess Anne were received at the Bangkok airport by H. E. Ebbe Munck, the Danish Ambassador, and Mr. S. Gønge, General Manager E. A. C., Bangkok.

Bangkok. Prins Georg og filialbestyrer Gønge i samtale med finansminister Kasem Sripayak og industriminister, viceluftmarskal Phravejayanrangsarit.

Bangkok. H. H. Prince Georg and Mr. S. Gønge together with (from the left) Mr. Kasem Sripayak, Minister of Economic Affairs and Air Vice Marshal Phravejayanrangsarit, Minister of Industry.





Prins Georg i Thailand

I Bangkoks lufthavn blev Prins Georg og Prinsesse Anne fredag den 19. februar budt velkommen til Thailand af ambassadør Ebbe Munck og frue, en repræsentant fra den thailandske regerings protokolafdeling samt senior repræsentanter fra Kompagniet.

Opholdet i Thailand varede 10 dage, og Prinsen og Prinsessen boede den første tid i den oprindelige fløj af Oriental Hotel, som er velkendt fra Kompagniets tidligste historie.

Den følgende dag var filialbestyrer Gønge og frue værter ved en reception, hvor filialens oversøiske og lokale stab fik lejlighed til at møde de prominente gæster.

Om søndagen var Prins Georg og Prinsesse Anne til frokost på kongeslottet hos Deres Majestæter Kong Bhumibol og Dronning Sirikit, og om aftenen havde formanden for Dumex' bestyrelse H. E. M. L. Dej Sniwong inviteret til middag om bord på en lystyacht.

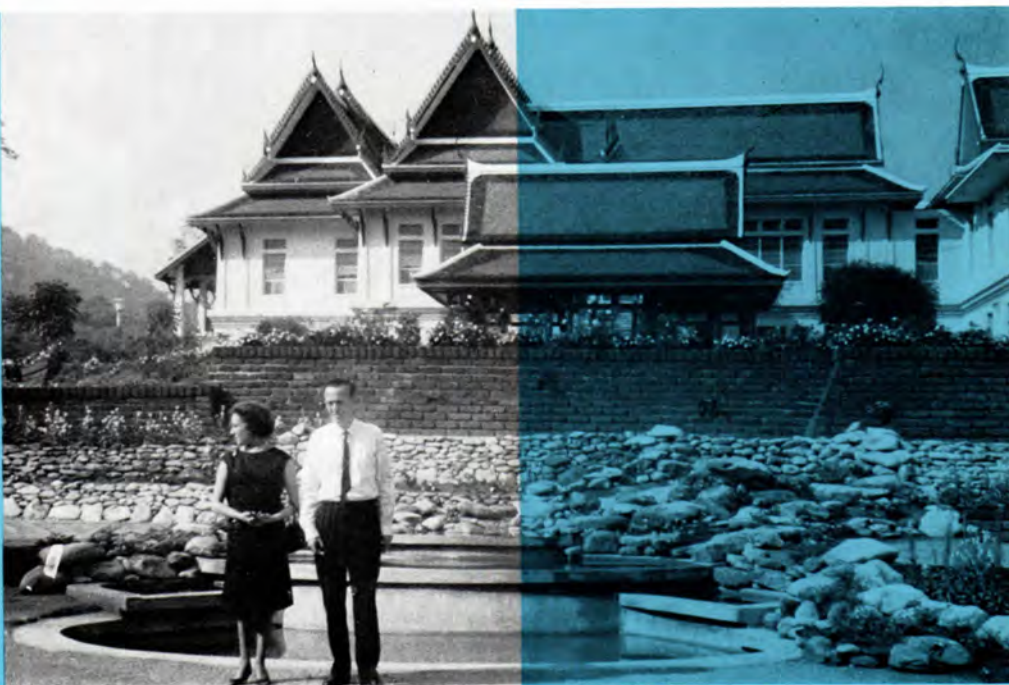
De følgende dage besøgte Prinsen og Prinsessen Kompagniets virksomheder og tilknyttede selskaber, og ved ankomsten til filialens savmølle overrakte Prins Georg medaljer til tre lokale stabsmedlemmer for 30 års tjeneste.

En aften havde ambassadør Ebbe Munck samlet thailandske venner af Prins Axel til middag i den danske ambassade.

Efter nogle dages ophold i Bangkok fløj gæsterne samt filialbestyrer Gønge og frue til Lampang i Nordthailand, en tur på ca. 600 km. I denne smukke, bjergrige del af landet besøgte Prins Georg og Prinsesse Anne blandt andet teakplantager og -skove og fulgte arbejdet med ekstraktion af stammer såvel med elefanter som med moderne, tekniske hjælpemidler. Om aftenen underholdt børn af forældre i Lampangs spedalskhedskoloni med dans og sang. De sluttede af med »Der er et yndigt land«.

Prins Georg og Prinsesse Anne foran kongeslottet i Chiangmai, Nordthailand.

Their Highnesses Prince Georg and Princess Anne in front of the Royal Palace, Chiangmai.





Bangkok. Prinsesse Anne og filialbestyrer S. Gønge hilser på H. S. H. Prinsesse Chong Jitthanom Diskul og H. S. H. Prinsesse Poon Pismai Diskul.

Bangkok. H. H. Prinsesse Anne and Mr. S. Gønge greeting H. S. H. Prinsesse Chong Jitthanom Diskul and H. S. H. Prinsesse Poon Pismai Diskul.



Turen gik videre med tog gennem bjergene til Nord-thailands hovedstad Chiengmai. Her besøgte kongepaladset, som er beliggende på et af de højeste punkter i denne egn. Chiengmai er kendt for fremstilling af smukke, håndlavede arbejder i lak, sølv og silke, og der blev aflagt besøg i værksteder, fabrikker og butikker. Der var desuden lejlighed til et besøg hos Maeo bjergstammerne, som underholdt selskabet med siamesisk folkedans og sang.

Ved tilbagekomsten til Bangkok tog Prins Georg og Prinsesse Anne ophold hos ambassadør Ebbe Munck og frue, som er prinseparrets personlige venner. Den følgende dag var Prinsen og Prinsessen gæster i filialbestyrer Gønges hjem ved en reception, hvor Kompagniets venner og officielle forbindelser var til stede.

Mandag den 1. marts fortsattes rejsen til Malaysia.

PRINCE GEORG'S VISIT TO THAILAND

On 18th February, 1965 Their Highnesses Prince Georg and Princess Anne left from Copenhagen on a three weeks' tour to Thailand, Malaysia, and Hong Kong.

Prince Georg, eldest son of Prince Axel, who is a Lieutenant-colonel, is attached to the Danish Embassy in London as Military Attaché and thus domiciled in England. Shortly after Prince Axel's death he was elected to the Board of our Company and although it was unofficial journey it was also an opportunity for Prince Georg to get acquainted with our Company's activities in these Eastern countries and to meet Prince Axel's many old friends at the respective places.

On Friday 19th February, Prince Georg and Princess Anne were welcomed to Thailand at the airport of Bangkok by Mr. Ebbe Munck, the Danish Ambassador, and Mrs. Munck, a representative from the Thai government protocol department, and senior representatives of our Company.

The stay in Thailand lasted 10 days, and to begin with the Prince and the Princess stayed at a suite in the original wing of the Oriental Hotel, which is well-known from the Company's early history.

The following day Mr. & Mrs. Gønge were the hosts at a reception, at which the European and the local staff of our office had the opportunity to meet the prominent guests.

On Sunday Prince Georg and Princess Anne were the guests at a luncheon at the Royal Palace given by Their

Majesties King Bhumibol and Queen Sirikit, and in the evening the Chairman of Dumex Ltd. H. E. M. L. Dej Snitwong was the host at a dinner on board a river yacht.

The following days the Prince and the Princess were shown the activities of our Company and associated firms, and on arrival at the Company's sawmill Prince Georg presented medals to three local staff members for 30 years of service.

One evening Mr. Ebbe Munck, the Danish Ambassador, invited Thai friends of Prince Axel to dinner at the Danish Embassy.

After having stayed in Bangkok for some days the guests accompanied by Mr. & Mrs. Gønge went by air to Lampang in the North of Thailand, a distance of about 600 km. In this beautiful, mountainous part of the country Prince Georg and Princess Anne visited teak plantations and forests, following with great interest the extraction of logs by elephants and also by modern mechanical equipment. In the evening children of parents in the Lampang leper colony entertained with dances and songs. They finished by singing »Der er et yndigt land«, a Danish national song. The tour was continued by train through the mountains to Chiengmai, the ca-

Chiengmai. Prins Georg og Prinsesse Anne med to kvinder af Maeo bjergstammen. I baggrunden Victor Lind, Dumex, Bangkok.

Chiengmai. Their Highnesses Prince Georg and Princess Anne together with two women of the Maeo hill tribe. In the background Mr. Victor Lind, Dumex, Bangkok.





Prins Georgs besøg i Kuala Lumpur

pital of North Thailand. Here a visit was paid to the Royal Palace, which is situated at one of the highest points in this area. Chiangmai is known for the production of beautiful handmade work in lacquer, silver, and silk, and visits were paid to workshops, factories and shops. Furthermore there was an opportunity to visit the Maeo mountain tribe who entertained the party with Thai folk-dance and folk-song.

On their return to Bangkok Prince Georg and Princess Anne were the guests of Mr. Ebbe Munck, the Ambassador, and Mrs. Munck, who are their personal friends. The following day Prince Georg and Princess Anne were the guests at the home of Mr. & Mrs. Gønge at a reception to which friends and official connections of our Company were invited.

On Monday 1st March the journey continued to Malaysia.

PRINS GEORGS BESØG I KUALA LUMPUR

Prins Georg og Prinsesse Anne landede i Kuala Lumpur om eftermiddagen den 1. marts på deres 8 dages besøg i Malaysia og blev i lufthavnen modtaget af Minister of Local Government and Housing Khaw Kai

Boh, den danske ambassadør Kjeld Willumsen og filialbestyrer G. Rixen. Allerede samme aften afholdt hr. og fru Rixen en middag i deres hjem, hvor medlemmerne af kontorets stab havde lejlighed til at hilse på prinseparret.

Den næste dag fløj Prins Georg ledsaget af hr. og fru Rixen med en chartermaskine til Penang, hvor der var lejlighed til at bese Kompagniets virksomhed der. Prinsesse Anne deltog ikke i denne tur.

Onsdag den 3. bød på et meget travlt program, der begyndte med en frokost i »The Lake Club«, hvortil Kompagniets bankforbindelser, sagførere og revisorer var inviteret.

Om eftermiddagen aflagde Prins Georg og Prinsesse Anne besøg hos Deres Majestæter Yang di-Pertuan Agong og Raja Permaisuri Agong. Om aftenen afholdtes en stor reception for at markere åbningen af Kuala Lumpur kontorets store nye tilbygning. Prins Georg holdt ved denne lejlighed en tale og ønskede arkitekterne og entreprenørerne og alle, der havde haft noget



Den nye tilbygning til »Denmark House«, Kuala Lumpur.

The new extension of »Denmark House«, Kuala Lumpur.

Kuala Lumpur. Prins Georg, Prinsesse Anne og filialbestyrer G. Rixen hilser på boligminister Enche Khaw Kai Boh og dennes frue ved indvielsen af den nye kontorbygning.

Kuala Lumpur. Their Highnesses Prince Georg and Princess Anne and Mr. G. Rixen, Manager E. A. C., Kuala Lumpur, receiving the Hon. Enche Khaw Kai Boh, Minister of Local Government and Housing, and Che Khaw Kai Boh at the opening ceremony of the Company's new office building.



at gøre med opførelsen af den nye bygning, til lykke med det smukke resultat.

Den 4. marts besøgte Prinsen og Prinsessen Kompagniets Teluk Merbau plantage, som ligger på den sydvestlige del af Malacca halvøen ikke langt fra Kuala Lumpur, og hvor Kompagniet har opført en fabrik til udvinding af forskellige vegetabiliske olier.

Fredag d. 5. marts forlod prinseparret Kuala Lumpur med bil for at rejse til Singapore og var på vejen under et ophold i Malacca guvernørens gæster ved en frokost.

PRINCE GEORG'S VISIT TO KUALA LUMPUR

In the afternoon of 1st March Prince Georg and Princess Anne landed in Kuala Lumpur on their 8 days' visit to Malaysia and were received in the airport by Mr. Khaw Kai Boh, Minister of Local Government and Housing, Mr. Kjeld Willumsen, the Danish Ambassador and Mr. G. Rixen, the Manager of E. A. C., Kuala Lumpur. On the same evening Mr. and Mrs. Rixen held a dinner at their home at which members of the office staff had the opportunity to meet the Prince and the Princess.

The next day Prince Georg accompanied by Mr. and Mrs. Rixen went by charter plane to Penang, where he visited the Company's office and met various officials there. Princess Anne did not participate in this trip.

Wednesday the 3rd March was a very busy day with a tight sight-seeing program in the morning and a luncheon at the »Lake Club« at which bankers, lawyers, and auditors were also the guests.

In the afternoon the Prince and the Princess called on Their Majesties Yang di-Pertuan Agong and Raja Permaisuri Agong.

In the evening a very successful reception was held to mark the opening of the extension of our new office building. Prince Georg made a formal speech on this occasion congratulating the architects, builders and everyone concerned with the project.

On 4th March the Prince and the Princess visited our Company's Teluk Merbau Plantation, where our Company has built a factory for the production of various vegetable oils. The plantation is situated in the south-western part of the Malacca peninsular not far from Kuala Lumpur.

On Friday 5th March Prince Georg and Princess Anne left for Singapore by car and during a stopover at Malacca a lunch was given by the Governor.



Prins Georg ledsaget af filialbestyrer G. Rixen og lederen af trykkeri-afdelingen Mr. S. G. Wright i Kuala Lumpur kontorets udstillingslokal for Heidelberg Trykkerimaskiner.

Kuala Lumpur. H. H. Prince Georg inspecting the Heidelberg showroom accompanied by Mr. G. Rixen and Mr. S. G. Wright, Manager Printing Department.

Kuala Lumpur. Prins Georg holder åbningstalen ved indvielsen af Kuala Lumpur kontorets nye kontorbygning.

Kuala Lumpur. H. H. Prince Georg addressing the guests at the opening of the Company's new office building.





Mandag den 22.2.1965 afrejste direktør Mogens Pagh og direktør T. W. Schmith til London, hvor direktør Pagh bl. a. deltog i U. B. C.'s generalforsamling. Dagen efter fortsatte direktørerne til New York. Tilbagekomst til København den 27.2.1965.

On Monday 22nd February, 1965 Mr. Mogens Pagh and Mr. T. W. Schmith left for London, where Mr. Pagh participated in U. B. C.'s general meeting. The following day the two directors continued to New York. Return to Copenhagen on 27th February, 1965.

Direktør Mogens Pagh og direktør T. W. Schmith afrejste den 28.3.1965 på forretningsbesøg til Vancouver.

On 28th March, 1965 Mr. Mogens Pagh and Mr. T. W. Schmith left on a business tour to Vancouver.

Finansminister J. Z. U. Tembo fra den nye afrikanske republik Malawi, det tidligere Nyasaland, aflagde i dagene fra den 10.-14. marts 1965 officielt besøg i Danmark. Den 12. marts var fi-



nansministeren, ledsaget af departementschef D. D. Phiri og ministersekretær R. J. C. Waite, Kompagniets gæster ved en frokost på Hovedkontoret. I frokosten deltog desuden udenrigsministeriets direktør, dr. jur. Paul Fischer, kontorchef Jørgen Scavenius, der er souschef i Sekretariatet for Teknisk Bistand, og sekretær J. Esper Larsen, udenrigsministeriet.

His Excellency J. Z. U. Tembo, the Minister of Finance of the new African Republic Malawi, the former Nyasaland, paid an official visit to Denmark from 10th to 14th March, 1965. On 12th March, the Minister, accompanied by Mr. D. D. Phiri, Administrative Officer of the Ministry of Finance of Malawi, and Mr. R. J. C. Waite, Secretary to the Treasurer, were the guests of our Company at a luncheon at the Head Office. Present at the luncheon were also Dr. Paul Fischer, Permanent Under Secretary of State for Foreign Affairs, Mr. Jørgen Scavenius, Deputy Chief of the Secretariat for Technical Aid, and Mr. J. Esper Larsen, Secretary of the Danish Ministry of Foreign Affairs.

Direktør T. W. Schmith afrejste den 16.3.1965 på forretningsbesøg til New York og Washington sammen med filialbestyrer O. Stub, Bombay. Tilbagekomst til København den 19.3.1965.

On 16th March, 1965 Mr. T. W. Schmith left on a business visit to New York and Washington together with Mr. O. Stub, Bombay. Return to Copenhagen on 19th March.

Den 6. april 1965 afrejser underdirektør Aage Hansen på forretningsbesøg til Japan og Filippinerne. På hjemrejsen vil Aage Hansen i tiden fra den 14.-18. april besøge messen i Canton. Tilbagekomst til København den 21.4. 1965.

On 6th April, 1965 Mr. Aage Hansen will leave on a business tour to Japan and The Philippines. On the return journey Mr. Aage Hansen will visit the Canton Fair from 14th to 18th April. Return to Copenhagen on 21st April, 1965.

I december måned 1964 har Kompagniet sammen med A/S Atlas, København, stiftet et nyt aktieselskab med en kapital på kr. 2 mill. under navnet A/S Dansk Fryse-Tørring (Danish

Freeze-Drying Ltd.). Den nye frysetørringsvirksomhed vil blive etableret i en tidligere ostefabrik erhvervet til formålet. Den ligger i Lille Karleby ca. 20 km nordvest for Roskilde. Virksomhedens formål er at frysetørre forskellige fødevarer, i første omgang champignons, og senere andre produkter så som jordbær, hindbær, rejer etc. Det forventes, at produktionen vil blive påbegyndt i anden halvdel af 1965, og at størstedelen deraf vil blive eksporteret.

In December, 1964, E. A. C. together with A/S Atlas, Copenhagen, founded a new company with a capital of D. kr. 2 mill. under the name of A/S Dansk Fryse-Tørring (Danish Freeze-Drying Ltd.). This new freeze-drying company will be established in a previous cheese factory, acquired for the purpose. This is situated in Lille Karleby about 10 miles north west of Roskilde. The purpose of the company is to freeze-dry various food products, at first mushrooms, and later other products such as strawberries, raspberries, shrimps etc. It is expected that the production will commence at the second half of 1965, and that the greater part of the output will be exported.

The Hongkong & Shanghai Banking Corporation, der har hovedkontor i Hong Kong, fejrede den 3.3.1965 en sjælden mærkedag, idet banken havde 100 års jubilæum. Filialbestyrer H. F. Jahn, Hong Kong, overrakte på Kompagniets vegne et smukt Georg Jensen sølvfad.

On 3rd March, 1965 The Hongkong & Shanghai Banking Corporation, which has its Head Office in Hong Kong, passed a remarkable red letter day, the bank celebrating its 100 years anniversary. Mr. H. F. Jahn, the Manager of our Hong Kong office, presented the bank with a beautiful Georg Jensen silver dish on behalf of the Company.

Efter forhandlinger gennem Kompagniets Kuala Lumpur kontor er Mount Austin og Timor plantagerne blevet solgt til et malaysisk syndikat. Overtagelse pr. 31. marts 1965.

After negotiations through our Company's Kuala Lumpur office the Mount Austin and the Timor plantations were sold to a Malayan syndicate. They will be taken over on 31st March, 1965.

M/T ANNAM er blevet solgt til South African Marine Corporation Ltd., Cape Town. Overtagelsen finder sted i Durban i begyndelsen af april 1965.

M/T ANNAM has been sold to Messrs South African Marine Corporation, Ltd., Cape Town. The ship will be taken over at Durban at the beginning of April, 1965.

Gæstebogen

The visitors' book

P. Brüel, civilingeniør, dr. techn., A/S Brüel & Kjær, Nærum.

Johs. Nielsen, direktør, SAS, København.

Sune Carlsson, professor, Universitetet i Uppsala, tidl. U. N. O.

Aage Corrit, civilingeniør, Montevideo.

Holger Larsen, direktør, A/S Korn- & Foderstof Kompagniet, Århus.

J. Simonsen, direktør, A/S Korn- & Foderstof Kompagniet, Århus.

A. Gardner, Vice President, Insurance Dept. of Bankers Trust, New York.

H. E. J. Z. U Tembo, Finansminister, Malawi.

D. D. Phiri, Administrative Officer of the Ministry of Finance, Malawi.

R. J. C. Waite, Secretary to the Treasurer, Malawi.

Personale-nyt

Staff-News

Udnævnelser

Appointments

Filialbestyrer Kjeld Torben Andersen, Santos, er blevet udnævnt til filialbestyrer i Sao Paulo og General Manager for Brasilien organisationen.

Kent Linnet, Santos, er blevet udnævnt til filialbestyrer i Santos.

Fuldmagter

Powers of Attorney

Der er udstedt begrænset fuldmagt til J. Illemann Christiansen, Pereira, for Pereira kontoret og Santa Rosa.

Der er udstedt begrænset fællesfuldmagt til Chr. Bjødstrup Andreasen og Jørn Mertins, Cali.

Prokurist Anders Olsen, Træafdelingen, afrejste den 8.3.1965 på forretningsbesøg til Filippinerne. Rejsens varighed ca. tre uger.

Prokurist Holger Hansen afrejste atter til Kina den 5. februar 1965 for at deltage i fortsatte forhandlinger om et Krupp stålværk til Kina. I midten af februar afholdt en kreds af danske fabrikker af elektroniske instrumenter

en udstilling i Peking, som åbnedes af den danske handelsminister Lars P. Jensen. Ved denne lejlighed var prokurist Holger Hansen tilstede som Kompagniets repræsentant, selv om der ikke eksisterer noget agenturforhold mellem Kompagniet og de pågældende danske firmaer. Tilbagekomst til København 13.3.1965.

Prokurist B. Rathje afrejste den 25. februar 1965 til Bangkok, Singapore, Hong Kong og Tokio for bl. a. at deltage i et regionalmøde i Singapore og møde vore shipping-agenter i Tokio.

Ingeniør Bent Andersen afrejste den 8.2.1965 til Nigeria for at deltage i de afsluttende forhandlinger om Nigeria organisationens overtagelse af agenturet for japanske Toyota automobiler. Rejsen fortsattes til Rhodesia og Burundi for at besøge de derværende værkstedsorganisationer. Tilbagekomst til København den 14. marts 1965.

Kontorchef Erik Hansen, Træafdelingen, afrejste den 16.3.1965 på forretningsbesøg til Brasilien. Rejsens varighed ca. tre uger.

Kontorchef Gunnar Jensen, Importafdelingen, er pr. 1.3.1965 overgået til tjeneste ved Nakskov Skibsværft.

Kontorchef Gunnar Schmit, Tankskibafdelingen, er pr. 20.3.1965 overgået til tjeneste hos U.B.C. og vil blive stationeret som selskabets repræsentant i Helsingfors. Hans stilling i Tankskibafdelingen overtages af E. Haugaard Christensen, tidligere Durban.

Kontorchef S. Plesner, Kontrolafdelingen, er pr. 1. marts 1965 blevet forflyttet til Importafdelingen.

Filialbestyrer K. W. Knudsen er den 2.2.1965 returneret til Mombasa efter besøg ved Hovedkontoret.

Filialbestyrer Bent Andersen er den 16.2.1965 returneret til Ghana efter forretningsbesøg ved Hovedkontoret.

Klaus Valdemar Mørch, Saigon, har været på træningsophold i BASF, Ludwigshafen, fra 14.2.-4.3.1965.

N. Tinggaard Petersen, Ghana, har været på besøg i Finland samt på forretningsbesøg i Tyskland hos Adolf Mohr, Hofheim (skæremaskiner), Schnellpressenfabrik AG., Heidelberg (trykkermaskiner) og endvidere på besøg hos Harris Intertype i Slough (sætemaskiner).

Nyansættelser

Ingeniør Mogens Kamstrup Jepsen for udsendelse til Bangkok og skovfoged

Helge Sørensen for udsendelse til Ghana.

Filialforflytninger

Transfers

Reservedelsspecialist Svend Erik Mortensen, Bujumbura, til Ghana.

Søren Larsen, Leopoldville, til Awaso. Peter D. Molbech, Sao Paulo, til Mexico.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to H. O.

Erling Haugaard Christensen, Durban, til Skibsfabrikationen.

Filialbestyrer I. Lage Hansen, Sao Paulo, forflyttes til Hovedkontoret.

Vald. Vibe-Petersen, San Francisco, Ole Nielsen, Erling Petersen Skov, (tidl. Hamborg), Skibsfabrikationen, og Peter Buemann, Vancouver, er udtrådt af Kompagniets tjeneste.

Pensioneret

Retired

Kaptajn R. E. Sørensen, pr. 1.3.1965.

Maskinchef O. K. Hansen, pr. 1.4.1965.

Ankomsten på hjemmeferie

On Home Leave

Aage Julius Schäfer, Bangkok, filialbestyrer Robby Birger Ditlefsen, Free-town, ingeniør Gunnar Munch Jørgensen, Atlas Copco, Nigeria, Finn Ollendorff, Singapore.

Udsendelse til filialtjeneste

Service Abroad

Steen Flemming Meyhoff, Eksportafdelingen, til Los Angeles. Georges Ring, Eksportafdelingen, til Vancouver. Ingeniør Torben Saur, Eksportafdelingen, til Bangkok. Finn Peder Schultz, Importafdelingen, til Monrovia.

Mærkedage

Red letter days

40 års jubilæum

Hovedbogholder Robert Jørgensen, New York, 2. 6. 1965.



Hovedbogholder
Robert Jørgensen,
New York

Runde fødselsdage

80 år

Pens. ladvningskontrollør K. Bjørning, Guldbergs Have 22 III, N., 10. 5. 1965.

Pens. kaptajn J. Mortensen, »Lunden«, Selvig Strand, Onsbjærg, Samsø, 6. 6. 1965.

60 år

Filialbestyrer F. Lyngesen, Paris, 4. 6. 1965.

50 år

Filialbestyrer G. Thygesen, Durban, 29. 5. 1965.

Direktør T. W. Schmith, 10. 6. 1965.

Dødsfald

Obituary

Kaptajn Arthur Pittelkow er natten til den 5. februar 1965 omkommet ved en bilulykke i Nordsjælland knap 52 år gammel. Han ansattes i Kompagniet

som 4. styrmand i 1937 og udtrådte som 3. styrmand to år efter. Han blev senere genantaget i 1949 og udnævntes til kaptajn i 1959. Kaptajn Pittelkow førte sidst M/S »Pasadena«, men afgik fra dette skib den 7. januar 1965 på ferie og skulle efter ferien have overtaget et andet af Kompagniets skibe.

Pensioneret maskinchef Axel Knud Christiansen er den 21. januar 1965 afgået ved døden. A. K. Christiansen, der netop var fyldt 75 år, blev ansat i Kompagniet som maskinassistent i 1914 og blev udnævnt til maskinchef i 1947 efter at have gjort tjeneste som maskinmester i Kompagniets skibe fra 1929. Maskinchef A. K. Christiansen blev pensioneret i 1954.

Michael Mengel, der blev ansat i Kompagniets Træafdeling som elev den 1. august 1963, er den 7. marts i år om-

kommet ved en trafikulykke. Michael Mengel var en usædvanlig tiltalende og dygtig elev.

Tidligere kontorchef i Skibsafdelingen, A. E. W. Gjødese, er den 8. marts 1965 afgået ved døden i en alder af 61 år.

Kontorchef Gjødese blev ansat i Kompagniet i 1920. Efter uddannelse ved Hovedkontoret blev han i 1927 udsendt til Bangkok, hvorfra han i 1929 blev forflyttet til Penang. Han udnævntes til filialbestyrer i 1933. Fra 1939 til 1945 gjorde han tjeneste ved Hovedkontoret, men afrejste igen til Penang efter krigen. I 1955 blev han atter overført til Hovedkontoret, hvor han indtil fratrædelsen pr. 1. januar 1963 var leder af Tankskibsafdelingen. Efter pensioneringen slog Gjødese sig ned i England, hvor han opholdt sig indtil sin død.

ministerbesøg hos „DANOLA“

Under udenrigsminister Per Hækkerups besøg i Los Angeles for nylig fik han mellem sine mange officielle forpligtelser afset tid til at aflægge et besøg på Kompagniets »Danola« skinkefabrik.

Udenrigsministeren fik forevist hele anlægget samt blev gjort bekendt med planerne for den nye fabrik, som ventes påbegyndt til foråret.

Med modellen af den nye fabrik ses fra venstre: Udenrigsminister Per Hækkerup, fabriksbestyrer Ken Steenolsen, filialbestyrer Gorm Larsen, E. A. C., Los

Angeles, generalkonsul A. C. Karsten, ministersekretær Bjørn Olsen samt vor broker Ralph Levy.

DANISH FOREIGN MINISTER VISITS »DANOLA«

When Mr. Per Hækkerup, the Danish Minister for Foreign Affairs, was in Los Angeles recently he also found time to visit our Company's Danola factory besides his many official engagements.

The Minister was conducted round the factory and informed of the plans for the new plant, the building of which is expected to be commenced this spring.

Holding a model of the new factory are from the left: H. E. Per Hækkerup, the Danish Minister for Foreign Affairs, Mr. Ken Steenolsen, the factory manager, Mr. Gorm Larsen, Vice-president E. A. C., Los Angeles, Mr. A. C. Karsten, the Danish Consul General, Mr. Bjørn Olsen, Secretary to the Danish Foreign Minister, and Mr. Ralph Levy, broker for E. A. C., Los Angeles.





**U. B. C.'s
M/S BALTIC
VENTURE**

Den 25. januar 1965 overtog U. B. C. sin seneste nybygning, M/S BALTIC VENTURE, fra værftet W. Doxford & Sons Ltd., Sunderland. Det er bygget specielt med henblik på sejlads på Finland, og allerede navnet antyder, at skibet vil sejle på Østersøen. Det er forstærket til sejlads i is og udstyret med isknive og isfinner.

Skibet er bygget som åben/lukket shelterdækker med en lasteevne på 2.375 tons som åben og 3.000 tons som lukket. Det er bygget til transport af biler, papir og general cargo. Skibet har to lastrum, et mindre foran og et stort bagved, som optager det meste af skibets lastekapacitet. Det store lastrum dækkes af to sæt parallelle luger, således at det er let at manøvrere med lasten, og åbningerne mellem de forskellige dæk kan lukkes med sammenfoldelige dæksler, således at man overalt kan arbejde med gaffel-trucks. Når lasten består af biler,

kan disse ad ramper køres direkte ind på mellemdækket i det store lastrum og kan derfra ad andre ramper køres til de underliggende dæk.

Det kan nævnes, at lugedækslerne over de bageste lugeåbninger kan anvendes som ramper. Kapaciteten for biler er ca. 150 vogne af Cortina typen eller 157.500 cbft.

Skibets lossegrejer består af tre 5 tons elektrisk hydrauliske kraner, der arbejder uafhængigt af hinanden. Disse kraner, der kan løfte kranarmen fra helt horisontalt til en vinkel på 80° samt svinge rundt 360°, gør det muligt at stuve godset nøjagtig på den ønskede plads i lasten.

Skibet er udstyret med en 7-cylindret M.A.N. dieselmotor med trykladning af typen G7V 52/74 MA, der udvikler 2.710 BHK og giver skibet en fart fuldt lastet på 14 knob.

I øvrigt er skibet udstyret med alle de mest moderne navigationshjælpemidler.

I øjeblikket ejer U. B. C. 15 skibe, af hvilke 12 går i regelmæssig rutefart fra England til Finland, Rusland og Polen, medens tre andre skibe sejler under bortbefragtning. Rederiet McAndrews, som ejes af U. B. C., har 13 skibe, der sejler fra England på ruter til Spanien, Portugal, Gibraltar, Marokko og Vestitalien.

M/S »Baltic Venture«. Bilerne køres om bord gennem porte i skibssiden og videre ad ramper direkte til det sted, hvor de skal stå. Vognrampen anvendes også som lugedæksel og kan let svinges på plads.

M/S »Baltic Venture«. The cars are driven on board through sideports and down ramps direct to their final stowage place. The car ramps also act as full cargo carrying hatch covers and are easily lifted into place.



U. B. C.'s M/S BALTIC VENTURE

Designed as a news-print, general cargo and drive on/off car carrier, the M/S BALTIC VENTURE was completed and handed over to U. B. C. Ltd. on 25th January, 1965. As the name suggests it will trade to and from the Baltic and has been specially designed for the purpose.

The vessel was built by W. Doxford & Sons Ltd., Sunderland. It is strengthened for navigation in ice and is also equipped with ice knives and fins.

The vessel is built as open/closed shelter decker with a loading capacity of 2.375 tons open and 3.000 tons closed.

There are two cargo holds, a smaller one in front and a big one behind which occupies most of the vessel's structure.

The big cargo hold is closed by two sets of parallel covers which make the manoeuvring of the cargo very easy, and the main deck covers are hydraulically operated flush foldings which permit the employment of fork lift trucks and allow motor vehicles to manoeuvre on all decks. Cars can be driven from the dock side up a ramp into No. 2 hold and to the lower holds by means of ramps. A feature of particular interest is that the covers covering the after openings are also used as car ramps. The car capacity is approximately 150 of the Cortina type or 157.500 cbft.

The cargo gear equipment consists of three 5 tons electric hydraulic cranes each of which is self contained. These cranes, capable of luffing from the horizontal through an angle of 80° and slewing through 360°, enable cargo to be precisely positioned in the ship's holds.

Propulsion of the BALTIC VENTURE is by 7-cylinder trunk piston four stroke supercharged M.A.N. type G7V 52/74 MA diesel engine developing 2.710 B.H.P. giving the vessel a speed of 14 knots when fully loaded.

The ship is naturally also equipped with all the most modern navigation instruments.

At the moment U.B.C. owns 15 vessels of which 12 are employed on regular liner service to Finland, Russia, and Poland, based on the United Kingdom, while three ships are on charter. McAndrews, which is owned by U. B. C., has 13 vessels trading from U. K. to Spain, Portugal, Gibraltar, Morocco, and West Italy.



Interne flytninger ved hovedkontoret

Til vejledning for filialfunktionærer, der kommer hjem på ferie, gøres opmærksom på, at Personalekontoret er flyttet til tag-etagen – tidligere Oversøisk Industri Afdeling.

Personalechefen, prokurist Em. Hansen, vil optage det første af de fem kontorer, kontorchef G. Engelmann det næste, medens de følgende vil blive benyttet som skrivestue etc.

Oversøisk Industri Afdeling er flyttet til 1. sal og har taget hele sjettedelsgangen i brug. (Direktør T. W. Schmiths kontor uforandret).

Inter Office er flyttet til Holbergsgade 6 til de lokaler, som tidligere blev benyttet af Papirafdelingen. (Underdirektør H. Clausens kontor uforandret).

Papirafdelingen er rykket tilbage i Træafdelingen på 2. sal i Hovedbygningen.

Endelig er advokat F. Hasle, som havde kontor på sjettedelsgangen, rykket ind i kontoret ved siden af Sekretariatet på 1. sal. (Tidligere konsulatet).

Dansk kunstgødning til Brasilien



M/S »Anneliese Porr« laster kunstgødning i Kalundborg havn.

M/S »Anneliese Porr« loading fertilizer in the port of Kalundborg.

Trods et hjemmemarkedsforbrug på ca. 2 mill. tons gødning, fordelt på alle tre hovednæringsstoffer, kvælstof, fosfor og kali, og en stadig stigende efterspørgsel, har Dansk Svovlsyre- og Superphosphat-Fabrik's tre produktionsanlæg i Nørresundby, Fredericia og Kalundborg, der er de eneste, der fremstiller superfosfat i Danmark, nu en sådan størrelse, at der i visse, mere rolige perioder af året er kapacitet ledig, som kan anvendes til produktion med eksport for øje.

Eksportafdelingen har gennem E. A. C., Porto Alegre, formidlet Danmarks første oversøiske gødnings-eksport, og i februar udlossedes i Rio Grande do Sul og Porto Alegre en hel skibsladning på 3700 tons superfosfat (18 0/0), som er solgt til en af Brasiliens største importører. DS og SF's fabriksledelse i Kalundborg, hvor partiet produceredes, havde en del hovedbrud i forbindelse med lastningen af det tyske M/S ANNELIESE PORR, idet fabrikkens eget grej og installationer, der udelukkende er indrettet til losning af råstoffer, ikke umiddelbart kunne »vendes« og bruges til lastning. Efter lastning af 6-700 tons med kran etableredes 2 transportører, der endda måtte overdækkes på grund af regn og sne, og det lykkedes næsten at overholde den fastsatte lastningstermin.

Der forventes i indeværende år et yderligere kvantum superfosfat stillet til disposition for eksport, og Kompagniet har fået løfte om, at mulighederne for at foreløbig et mindre kvantum superfosfat leveres i højprocentig (42 0/0) form, vil blive undersøgt, idet denne type, i modsætning til 18 0/0-superfosfat, kun fremstilles i forholdsvis få af de oversøiske markeder, hvor Kompagniet på baggrund af andre gødningsagenturer har de bedste forudsætninger for at sælge superfosfat.

PORTLAND pas på adressen

Vort Portland kontor (i staten Oregon) gør opmærksom på, at breve til dette kontor, samt breve til Kompagniets skibe, der sejler på Pacific ruten, ofte fejlagtigt fremsendes:

c/o Peabody & Lane, Inc.,
Portland, MAINE.

Mærkeligt nok ligger Portland, Oregon (på vestkysten af USA) og Portland, Maine (på østkysten af USA) omtrent på den samme breddegrad, kun med den forskel, at der er hele det amerikanske kontinent imellem, hvilket i luftlinie vil sige ca. 4.125 km.

Skønt vore skibsagenter har været meget forstående, kan vi dog ikke komme uden om, at det påfører dem ekstra ulejlighed at skulle omadressere posten, men dernæst – og ikke mindst – betyder det forsinkelse af posten til skibene, hvilket er meget uheldigt.

Altså, pas på med brevene til Portland!

Portland, Oregon – vort eget kontor, på vestkysten af USA.

Portland, Maine – vore agenter Peabody & Lane, Inc., på østkysten af USA.

PORTLAND – LOOK OUT!

Our office in Portland (in the state of Oregon) has drawn our attention to the fact that letters for their office as well as letters intended for our Company's ships plying on the Pacific route are often erroneously dispatched:

c/o Peabody & Lane, Inc.,
Portland, Maine.

Curiously enough Portland, Oregon (West Coast, USA) and Portland, Maine (East Coast, USA) are located practically on the same latitude but 2.563 airmiles apart, causing great inconvenience when the wrong destination is chosen by the mailer.

Although Messrs. Peabody & Lane (The Company's agents in Portland, Maine) have been very understanding in the matter, this causes inconvenience and extra expense to them which should be avoided, and also – not least – it means a delay in the mail for the Company's vessels which is very unfortunate.

Therefore, regarding the mail for Portland – please look out!

Portland, Oregon – Our own office (West Coast, USA).

Portland, Maine – Our agents, Messrs. Peabody & Lane, (East Coast, USA).

NY KaMeWa REKORD

Med en skruediameter på 6 meter vil KaMeWa sætte ny størrelsesrekord for skruer med drejelige blade. Tre sådanne er i disse dage blevet bestilt hos Karlstads Mek. Verkstad, som også har den tidligere størrelsesrekord på 5,8 m.

Skruerne skal påmonteres de tre nye skibe, Kompagniet har under bygning.



Det nye passagerkontor i Holbergsgade nr. 6. (Se også bagsiden).

Copenhagen. The new Passenger Office at 6, Holbergsgade. (See also back page).

Hjemme igen...

Mandag den 22. februar 1965 flyttede Passagerkontoret ind i sine nye lokaler i Holbergsgade nr. 6 og er efter en ret omflakkende tilværelse gennem årene igen hjemme ved Hovedkontoret.

Indtil 1936 var Passagerkontoret en afdeling under Skibsafdelingen, men fra begyndelsen af samme år optræder afdelingen selvstændigt, og havde de næste 2 år til huse i Holbergsgade 4.

Fra midten af 1938, medens der byggedes om ved Hovedkontoret, flyttede afdelingen over på den anden side af gaden i Niels Juelsgade, hvor man havde kontoret på 1. sal i nr. 4 til juli 1940. Kontoret rykkede så tilbage i Ø. K.-hovedbygningen og havde her til huse i nye smukke lokaler, indtil Hovedkontoret blev ødelagt under besættelsen den 19. december 1944. Nu var afdelingen igen uden tag over hovedet og udførte sin virksomhed fra sin midlertidige bopæl hos Forhyringskontoret, Sct. Annæ Plads nr. 6. Derefter virkede Passagerkontoret, ligesom andre af Hovedkontorets afdelinger, under meget trange pladsforhold i Kristiania-gade 8, hvor Kompagniet havde erhvervet den nævnte ejendom. I september 1949 indviedes det genopbyggede Hovedkontor i Holbergsgade 2, men allerede i begyndelsen af februar 1947 var Passagerkontoret rykket ind i lejede lokaler i Bredgade nr. 23. Her kom det til at forblive sin hidtil længste tid på ét sted, nemlig 18 år, indtil afdelingen den 22. februar i år igen rykkede ind i Hovedkontoret.

Et kredsløb er sluttet.

(se også bagsiden)

PAS PÅ lossebommene

Der sker ofte ulykker under arbejde med ophivning eller affiring af lossebomme. Her er 2 friske eksempler, begge med alvorlige følger:

»Kl. 1010, da M/S lå ved kaj, var den forreste lossebom ved at blive firet af for at blive tilrigget til løfteprøve. Hangerwiren, der var ført gennem en fast blok i dækket hen til en pullert, sprang herunder af pullerten, hvorved bommen faldt ned og ramte matros P., der stod under bommen, i hovedet. *Matrosen blev dræbt på stedet.*«

Om det andet tilfælde siger rapporten:

»Kl. ca. 0730, da M/S lå ved Enghave Brygge, skulle en lossebom løftes ved hjælp af spillet. Herunder skred hangerwiren på spilkoppen, hvorved bommen sænkedes ned over benet på en mand af besætningen, der opholdt sig under nokken af bommen for at overhale lossewiren. Den pågældende pådrog sig brud på venstre lår.«

Pas på, stå aldrig under bomme eller lignende, der løftes eller affires.

Søfartens Arbejderbeskyttelsesudvalg



ØSTASIATISK
KOMPAGNIS
BOLDKLUB

ØKB

Følgende rettelse til lokal numrene nævnt i februar bladet bedes bemærket:

M. Sonne-Hansen, badminton, CE 8300, lok. 333 i stedet for lok. 357.

ATLETIK

Da foråret nu så småt er på vej, er det på tide, at atletikafdelingen igen lader høre fra sig. Vi venter kun på besked fra unionen om træningens påbegyndelse, og

også i år vil der være træningsmuligheder på Østerbro Stadion eller Frederiksberg Stadion, hvor unionens redskaber vil være til rådighed. Meddelelse herom vil komme på opslagstavlerne inden længe.

Træningen gælder i år som tidligere forberedelserne til Landsdelsmesterskaberne og Unionsmesterskaberne, der afholdes sidst på sommeren, og vi skulle igen i år have et hold, der kan hævde sig lige så godt ved disse to stævner som tidligere. Desværre må vi til en vis grad se bort fra mange af sidste års kæmpere på grund af soldatertjeneste og udsendelse, så derfor håber vi, at de nye, der ikke tidligere har været med, vil hjælpe os i år.

Desuden skulle vi i år gerne have en del idrætsmærker for at være med i kampen om Prins Axel pokalen. Gymnastiktræningen omtales andetsteds, og vi vil her kun gøre opmærksom på, at resultaterne fra de to ovennævnte stævner kan tælles med i det endelige resultat.



Gymnastikafdelingen har siden sidst kunnet notere en lille, men glædelig fremgang hvad angår deltagelse i undervisningen. I samme periode er de 12 tidligere omtalte idrætsmærker blevet uddelt. Når vejret igen bliver dertil, vil der blive stræbt efter at opnå betydelig større resultater. For interesserede kan det oplyses, at der i tilslutning til gymnastikken vil blive lejlighed til boksning, som synes at have vakt stor interesse. Gymnastikafdelingen kan således se fremtiden i møde med en del optimisme.

I tilslutning til gymnastik dyrkes også boksning.

In connection with gymnastics boxing is also practised.

F. v. Freddy Wulf, Skibsafd., Jens Andersen, Kontrolafd., Flemming Schærff, Imp. Bogh., Bent Nielsen, Eksportafd., og Niels Børglum, Skibsafd.





I januar måned afholdtes vor årlige double-handicap-turnering med deltagelse af 50 spillere. Handicaps gik lige fra $\div 12$ til $+ 10$, og efter nogle spændende kampe vandt Anne Baaring/Michael Sonne Hansen ($\div 10$) i finalen over Gorm Bacher/Mogens Madsen ($\div 12$) med cifrene 8-15, 15-14, 15-3. I KFIU's begynderturnering, hvor Ø. K. B. var talrigt repræsenteret, erobrede Jørgen Kieler/Lars Bank en 3. plads i herredouble. I holdturneringen i mester-rækken stillede vi for første gang i år med fuldt hold, d.v.s. med damer, og det resulterede i en sejr på 5-3 over HIF 2. Vi ligger nu på en 5. plads, men med samme antal points som nr. 3. Vort C-række hold er efter nederlag til nr. 1 NESA rykket ned på en 6. plads. Dog skulle der ikke være fare for nedrykning, da vi i de to sidste kampe kan stille vort stærkeste 2. hold.

I Svendborg Firma Sports »kom og vær med-stævne«, afholdt i Ollerup og Svendborg den 14. februar, deltog vi med 6 deltagere. De tre herrer var ude af stand til at gøre sig gældende i den hårde konkurrence, men de tre damer klarede sig over al forventning. Den bedste præstation stod Anne Baaring for ved i dame-double at blive nr. 1 med en lokal spiller.



Ved KFIU-mesterskaberne stillede vi op med 8 mand. Skønt det var lige ved for flere af vore spillere, lykkedes det dog kun at få ét mesterskab, idet O. Henriksen/M. K. Nielsen vandt C-double. I mester-double tabte Henning Lander/Jørgen Nielsen knebent til de senere vindere efter dog først at have slået et af de topseedede par.

I holdturneringen har vi spillet mod ISA. Kampen var af største betydning, idet den skulle vindes for at vort hold kunne blive i Mesterrækken. Holdet spillede imidlertid det svageste, det har præsteret i denne sæson, og kampen tabtes 6-3. Den eneste på holdet, der spillede op til sin daglige standard, var Henrik Olsen, der vandt sin single samt double med Torben Rishøj.

Det bør nævnes, at Jørgen Nielsen, der i øjeblikket ligger inde som soldat på Flådestationen, Frederikshavn, ved de danske flådemesterskaber nåede frem til finalen, hvor han tabte 2-1.

Ved »kom og vær med-stævnet« i Svendborg deltog Jørgen Nielsen i A-rækken og Torben Rishøj og M. K. Nielsen i B-rækken. I A-double dannede Jørgen Niel-

sen par med Jørgen Andersen, B & W, og parret lagde stærkt ud med at slå de senere vindere Henry Andersen/Preben Clemmensen, B & W. Det strålende spil i denne kamp viste sig desværre at være en éngangsforestilling, og parret tabte senere to kampe og sluttede på tredjepladsen. M. K. Nielsen nåede i B-single til kvartfinalen, og med Torben Rishøj som makker blev samme elimineret af de senere vindere i B-double.



Siden sidste nummer udkom, har Ø. K. B. deltaget i KFIU's indendørsturnering i fodbold med 3 hold, og op til denne turnering har vi trænet hver onsdag og fredag morgen siden november. Det gav også resultat, idet et af holdene nåede finalen, hvor det tabte til HIF, hvis hold dog hovedsageligt bestod af divisionsspillere.

Et hold nåede til mellempuljen, hvor det opnåede en 2. plads og altså blev slået ud. Det sidste hold blev elimineret i den indledende runde.

Som et resultat af finalepladsen blev Ø. K. B. inviteret til Vingsted for at repræsentere KFIU i D.D.S.G. & I.'s landsstævne, men desværre kunne vi ikke følge successen op, idet vi allerede blev slået ud i den indledende pulje.

Som bekendt indtager 1. og 2. hold en temmelig dårlig placering i mester- og A-rækken, og for at rette op på disse placeringer begyndte træningskampene allerede i midten af marts.

Til »kom og vær med-stævnet« i Svendborg stillede vi med et ret stærkt hold i indefodbold. Vi overlevede dog ikke den indledende pulje, idet SSS, Svendborg, i vor første kamp slog os 4-3. I vor anden kamp slog vi Phønix, Odense, overbevisende med 8-2, men da SSS, Svendborg, slog Phønix, Odense, med 4-0, var vi elimineret.



Der er stor spænding i håndboldrækkerne. Det er desværre ikke til at sige, hvorledes holdenes placeringer er, da de sidste resultater endnu ikke foreligger, men det skal nævnes, at begge Ø. K. B.'s hold i henholdsvis HA- og HD-rækken har chancer for at rykke en række op.

I det årlige stævne, som Svendborg Firma Sport afholder, havde vi tilmeldt et hold, som efter omstændighederne klarede sig fint. Vi spillede vor første kamp

mod Berlingske Tidende, som ligger i PKBU's mester-række og sejrede med 7 mål mod 5. Dernæst skulle vi spille mod Aarhus Handelsbank, hvor vi vandt 12-7. Således havde vi vundet vor pulje og spillede i kvart-finalen mod B & W, som er ubesejrede i KFIU's mester-række. Denne kamp blev desværre tabt med 2 mål, men det kan vi vist også være stolte af, da det viste sig, at B & W vandt finalen med et måloverskud på ca. 5 mål. Vi fik en nydelig pokal for at vinde vor pulje.

Den 20. februar spillede vi træningskamp mod Telefonens 1. hold, som ligger ca. midt i KFIU's HM-række. Denne kamp endte uafgjort 14-14.

Den 27. februar var vi inviteret ud i Bellahøjhallen til træningskamp mod Mærsk, hvor vi spillede en hel time med kun en udskiftningsspiller. Mærsk havde 5 mand at skifte med, så vi blev desværre slået med et enkelt mål, da vi var udkørte i slutningen af kampen.



Judo vandrepokal for holdkampen mellem Jakobsens Judoskole og Ø.K.B.-Judo.

Judo challenge cup for the team match between Jakobsen's Judo Training Centre and Ø.K.B.-Judo. (The latter is the Judo branch of the E.A.C. sports club).

I den forløbne tid siden sidste nummer er der sket meget inden for Ø. K. B. judo. Der er blevet foretaget 4 gradueringer og yderligere 5 vil følge om kort tid. Når alle disse bæltter er opnået, vil der pr. 1. april være følgende bæltter i Ø. K. B.: 2 × grønt, 3 × orange og 4 × gult.

Fredag den 26. februar afholdtes under fin publikumstilslutning kampen mellem Jakobsens Judoskole og Ø. K. B. Vort hold bestod af følgende:

F. v. stående:

Steen Rud Jacobsen – orange.

Jens Andersen – gul.

Flemming Schærff – gul.

F. v. knælende:

Bjarne Christensen – grøn.

N. J. Frederiksen – grøn.

Peter Laursen – orange.

Resultatet af kampen blev, at vi vandt med 8 vundne imod 4 tabte. Vor træner Bent Jakobsen udtalte efter



kampen: »Det er et godt resultat for Ø. K. B., særlig i betragtning af at afdelingen er så ny, og resultatet er opnået på grund af de unge menneskers ihærdige træning.« Særlig må man nævne, at vort orange bælte, Steen Rud Jacobsen, var overraskende god. Bent Jakobsen overrakte efter kampen vandrepokalen til N. J. Frederiksen, lederen af vor Judo-afdeling. Som et stort punktum på aftenen var der opvisning i nage-no-kata, som strakte sig over en serie på 9 kast, udført af dommeren, Poul Block og Bruno Haxgart.



Steen Rud Jacobsen kaster Preben Eriksen med et hoftekast (O-goshi).
Steen Rud Jacobsen throws Preben Eriksen with a hip-throw. (O-goshi).

Til orientering kan nævnes, at graduering inden for judo er følgende:

Gult bælte, efter ca. 1 års træning	
Orange » , » » 1½ » »	
Grønt » , » » 2 » »	
Blåt » , » » 2½ » »	
Brunt » , » » 3½ » »	
Sort » , » » 4½ » »	

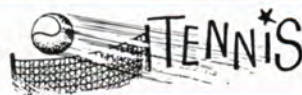
Derefter er der Dan-graderne, som opnås ved internationale sammenkomster og kongresser. (Det er dog noget for absolut viderekomne.)



Når disse linier skrives, er havnen stadig tilfrosset, men hvis ellers vejrguderne vil det, skulle sæsonen gerne starte i midten af april.

Samtlige både vil ved sæsonens start være i tip-top stand, idet de i vinterens løb er blevet hovedrepareret. Vi håber at få en god sæson med masser af sol, så rochefen hver morgen og aften samt alle weekends kan melde »fully booked«.

I løbet af det tidlige forår har nogle af sidste sæsons flittigste roere været på L-turstyrmandskursus, så behovet vil også i denne henseende være dækket ind for den kommende sommer.



Som man sikkert ved, begynder lejemålet af banerne i Ryparken officielt den 1. april. Men vi skal dog næppe gøre os håb om at kunne benytte banerne på så tidligt et tidspunkt, da frosten skal af jorden, før banerne kan gøres klar til brug. Opslagstavlen vil igen i år give spillerne besked om, når der kan begyndes. Tilbage er kun at håbe på en morsom og solrig sæson. I. G. G.



Fodbold

»BLOMSTER« TIL KAMBODIA

Da den danske seriemester i fodbold 1964, M/S KAMBODIA, den 23. januar lagde til ved Orientkajen, blev skibet modtaget med præmier fra Dansk Idræts Forbund, Ø. K., Handelsflådens Velfærdsråd og Sømandenes Idræts Klub.

Fodboldholdet samledes i skibets salon, og kaptajn N. Agge bød velkommen, hvorefter Bent Ohrt fra Handelsflådens Velfærdsråd orienterede om klubbens bedrifter i 1964. Formanden for Dansk Idræts Forbund, grosserer Gudmund Schack, bragte en hilsen fra idrætten i land og overrakte Dansk Idræts Forbunds smukke vandrepokal. Den daglige leder af Velfærdskontoret, kaptajn Kaj Lund, overrakte Velfærdsrådets præmier, som bestod i sølvskjold, diplomer og erindringsplaquetter til de 12 spillere, som havde repræsenteret skib og rederi i flest seriekampe. Formanden for Ø. K.'s idrætsklub, kontorchef Ib Gade-Gerst, overrakte Ø. K.-POKALEN, som er en ny vandrepokal udsat af A/S Det Østasiatiske Kompagni, til den Ø. K.-båd, der bliver bedst placeret i Nordisk Verdensserie. Herefter overrakte Ø. K.'s idrætsklubs tidligere formand, kontorchef H. Berner, ANNAM-POKALEN, som efter 10 års vandring blev vundet af KAMBODIA, da dette skib havde erhvervet flest »aktier« i den. Formanden for S. I. K., hovedkasserer Børge Petersen, overrakte en hilsen fra S. I. K. og Sømandenes Forbund og gav klubben en ny fodbold. Skibsklubbens formand, maskinassistent Svend Aage Jensen, takkede for de mange præmier og den hyggelige reception, som var arrangeret til klubbens ære.



»Kambodia«s fodboldhold ved pæmieoverrækkelsen i skibets spisesalon.
»Kambodia«s football team at the prize distribution in the dining saloon.

F. v. Matros Arne Mikkelsen, elev Luxsanalers Hasdintra, kok H. Andersen, 3. mester Svend Å. Jensen, maskinass. Kaj Wittorff, 2. styrmand W. Solberg, letmatros Poul Andreasen, kaptajn Niels Agge.

Sømandsidrætten 1965

Der er allerede fuld sving i samtlige konkurrencer, og som sædvanlig gør skibsklubberne inden for Kompagniet sig godt gældende.

Nordisk Landskamp i fri idræt

Stillingen blandt de deltagende nationer er i øjeblikket den, at Norge fører med 255.000 points. På andenpladsen kommer Sverige med 217.000 points, og Danmark ligger på tredjepladsen med 177.000 points.

Stillingen blandt de bedste danske fri idræts skibe er følgende:

1. BEIRA	12.104 points
2. KINA	7.973 »
3. BUSUANGA	7.656 »
4. RUTHA DAN	5.912 »
5. BERTA DAN	3.373 »
6. BORIBANA	2.719 »
7. RAILA DAN	2.264 »
8. NIELS MÆRSK	1.246 »
9. VARLA DAN	1.174 »

Bedste enkeltmands resultater

Juniore:

100 m løb: Lars Tang Ørnebjerg, KINA, 11,8 sek.
 Kuglestød: Ole A. Hansen, RUTHA DAN, 8,86 m.
 Højdesp.: Walther Wølcker, KINA, 1,45 m.
 Længdesp.: Lars Tang Ørnebjerg, KINA, 4,55 m
 Firkamp: Lars Tang Ørnebjerg, KINA, 1.370 points.

Seniores:

100 m løb: Ib Damgaard Hansen, BEIRA, 11,9 sek.
 Kuglestød: L. Møller, BERTA DAN, 9,33 m.
 Højdesp.: Ib Damgaard Hansen, BEIRA, 1,48 m.
 Højdesp.: Kurt D. Hansen, BUSUANGA, 1,48 m.
 Højdesp.: Niels Kurt Nielsen, BORIBANA, 1,48 m.
 Længdesp.: Ib Damgaard Hansen, BEIRA, 5,06 m.
 Firkamp: Ib Damgaard Hansen, BEIRA, 1.669 points.

Old-boys:

100 m løb: Bent Godthaab Pedersen, BEIRA, 13,3 sek.
 Kuglestød: Christian Ulka, BUSUANGA, 7,99 m.
 Højdesp.: Bent Godthaab Pedersen, BEIRA, 1,23 m.
 Længdesp.: Bent Godthaab Pedersen, BEIRA, 4,17 m.
 Firkamp: Bent Godthaab Pedersen, BEIRA, 860 points.

Old-girls:

Alle rekorder i denne gruppe tilhører Sonja Schønemann fra BEIRA.

Ingen af de ovenfor nævnte resultater er jo særligt fremragende, så disse rekorder bliver nok ikke ret gamle.

Svømmekonkurrencen 1965

Der har endnu kun været beskeden deltagelse i denne konkurrence, og stillingen i dag er denne:

1. BEIRA	22,0 %
2. BUSUANGA	11,6 %
3. JESSIE MÆRSK	11,4 %
4. FRIDA DAN	10,0 %
5. KINA	8,5 %

Nordisk Verdensserie i fodbold 1965

Det er lige som om, skibene er lidt tilbageholdende med hensyn til at åbne »serie-fighten« 1965. Der er i alt tilmeldt 93 skibe, hvoraf 8 er danske, 75 norske og 10 svenske. Serien ledes i øjeblikket af norsk GORDIAN, som har 6 points for 3 kampe. Bedste danske skib er LUNA MÆRSK med 2 points for én kamp og en målforskel på 8-0. På 14. pladsen blandt de nordiske skibe ligger 2 danskere nemlig BEIRA og MALACCA, som begge har 2 points og en målforskel på 6-2. Nr. 23 på den nordiske rangliste er MORELIA, der også har 2 points, men en målforskel på 3-2. SARGODHA ligger som nr. 26 med 2 points for 2 kampe og en målforskel på 6-6. BORIBANA og KINA er at finde længere nede på ranglisten med 1 point for 1 kamp. Disse 2 skibe har spillet uafgjort i Bangkok.

B. O.



Nils Skulbru

Dygtig skileber hos E. A. C., Vancouver

En beskeden ung mand, Nils Skulbru, der de sidste 4 år har været ansat ved Vancouver kontorets interne revisionsafdeling, er i den senere tid kommet i søgelyset i lokale sportskredse efter sin deltagelse i forskellige skikonkurrencer.

Han deltog i Northern B. C. og Yukon Territory's skikonkurrencer, som afholdtes i dagene den 23. og 24. januar 1965 i Prince George B. C. og vandt førstepladsen i 10 km »cross country« konkurrencen. Han opnåede også en førsteplads i Nordic Combined Tournament, der omfatter løb og »cross country«. Der var anmeldt deltagere fra lavlandet og fra det indre af British Columbia.

Skulbru fulgte sin sejr op med endnu flere sportspræstationer, da han deltog i »The Annual Washington Ski Tournament«, som afholdtes den 6. og 7. februar i Leavenworth, Washington, U.S.A. Han opnåede her toplaceringer, idet han i godt skiføre mod konkurrenter fra British Columbia og fra det nordvestlige U.S.A. vandt 15 km »cross country«-løbet i tiden 1.02.01, som er på højde med de olympiske løbetider.

Da Skulbru deltog i Western Canadian Divisional

Championships, der afholdtes i dagene den 13. og 14. februar 1965 i Vernon, B. C., viste han igen sin overlegne dygtighed ved at opnå førstepladsen i »cross country«-løbet for seniorer på 15 km i tiden 1.06.22 til trods for, at der blev løbet i stærk snestorm.

Skulbrus skipræstationer er endnu mere bemærkelsesværdige, når man erfarer, at han for at deltage i skikonkurrencerne går fra kontoret som sædvanlig fredag eftermiddag og så kører det meste af natten for at nå frem til konkurrencen næste morgen. Hans gennemsnitskøredistance ad bjergveje ligger på ca. 800 km. Han når sædvanligvis frem 1/2 time før start, hvilket ofte kun lige er nok til at give ham tid til at vokse skiene.

Skulbru deltog også i dagene fra den 25.-28. februar 1965 i de canadiske skikonkurrencer i Port Arthur, Ontario, som er nogle af de vigtigste konkurrencer med henblik på udtagelse til verdensmesterskaberne. Her opnåede Skulbru en 4. plads i langrend over 30 km og kvalificerede sig dermed til at deltage i de afgørende konkurrencer, som afholdes i december 1965.

FINE SKIER WITH E. A. C., VANCOUVER

Nils Skulbru, a quiet and unassuming member of our Vancouver Coasting Department for four years, has recently gained local sports prominence following his participation in several ski tournaments.

Taking part in the Northern B. C. and Yukon Territory's Ski Tournament held January 23rd and 24th, 1965 at Prince George, B. C., Skulbru captured first place in the Senior 10 kilometre Cross Country Race and also took first place honours in the Nordic Combined (Jumping and Cross Country) Tournament. Entrants were from the Interior and Lower Mainland areas of B. C.

Skulbru followed up this victory with still more honours when he took part in the Annual Washington State Ski Tournament held February 6th and 7th at Leavenworth, Washington, U.S.A. Here under ideal skiing conditions and competing against entrants from B. C. and north western U. S. areas, Skulbru captured top honours in the Senior 15 kilometre Cross Country Race with a time of 1:02:01 which meets Olympic standards.

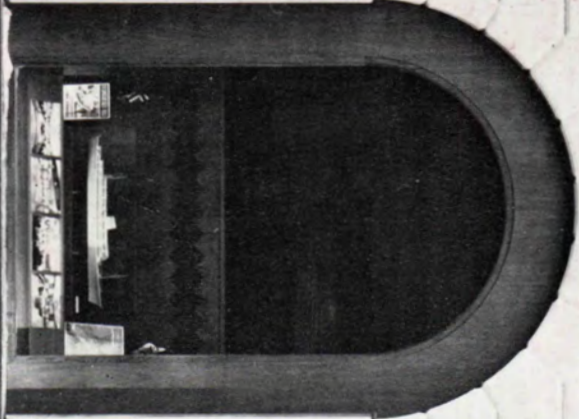
Participating in The Western Canadian Divisional Championships held February 13th and 14th at Vernon, B. C., Skulbru again showed his skiing prowess by taking first place in the Senior 15 kilometre Cross Country Race in a time of 1:06:22 despite severe blizzard conditions.

Skulbru's skiing feats become more remarkable when we learn that in order to race, he leaves the office at the normal time on Friday nights and drives through most of the night to reach the tournament the next morning. His average driving distance over mountain roads is approximately 500 miles or more. He usually arrives about half an hour before starting time which is barely enough time to wax his skis.

Skulbru has just participated in the Canadian Ski Championships on February 25th to 28th inclusive at Port Arthur, Ontario, which was one of the preliminary meets for the World Championships. At this meeting, Skulbru was placed 4th in the 30 kilometre race, and this qualifies him for the final trials in December, 1965.

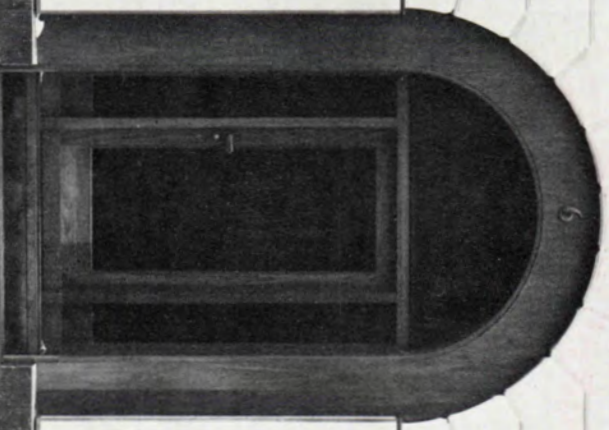


THE NORWEGIAN
AMERICA LINE



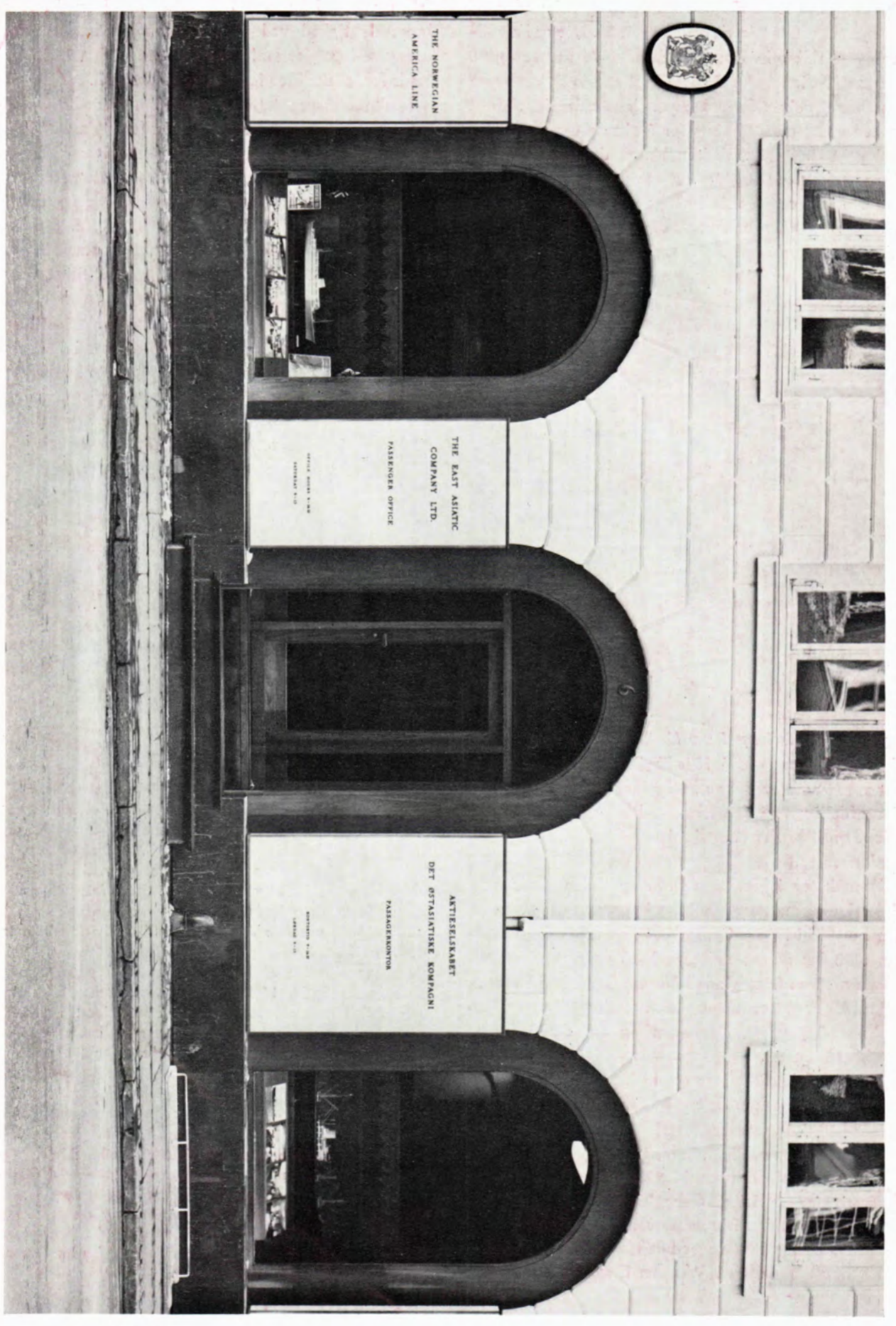
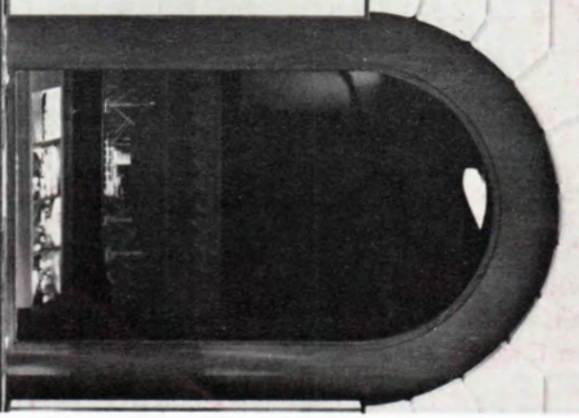
THE EAST ASIATIC
COMPANY LTD.
PASSENGER OFFICE

OFFICE HOURS 9-5 PM
MONDAY TO



ARTSELSKABET
DET ØSTASIATISKE Selskab
PASSENGERONTEN

OFFICE HOURS 9-5 PM
MONDAY TO





DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI

Skibsofficerer

PR. 1. JANUAR 1965

Skib	Maskinchef	1. maskinmester	2. maskinmester	3. maskinmester	Elektriker
ANDORRA	R. L. Petersen	Sv. Brunk Olsen	A. L. Korsbjerg		H. Ømark Andersen
ANNAM	G. Norman Hansen	R. K. Aastrand Hansen	Leif Rasmussen	Kelvin Hasberg	E. Krogh Rasmussen
ASMARA	Sv. Aa. Andersen	Sv. Aa. Poulsen	Hans A. Petersen	Jørgen D. Petersen	F. Christiansen
AYUTHIA	Johs. E. Jensen	N. Chr. Johansen	Kaj S. Mortensen	B. A. Christiansen	Benny Nielsen
BASRA	O. K. Hansen	K. H. Thoby	Henning P. Nielsen	J. F. Knudsen	Erling Sørensen
BEIRA	Orla Hartvig	B. Zub	H. P. Leth	Ib Nygaard-Hansen	Anker Kristensen
BINTANG	Jørgen Chr. Jensen	A. E. Sørensen	Poul Jacobsen	Frede F. Nicolaisen	
BOGOTA	Poul Bøtchiær	K. B. Staunsager	Per G. Jørgensen	Poul F. S. Nielsen	Arne H. Hansen
BOMA	Erich Brink	Kurt Jørgensen	Georg O. Jensen	Kjeld P. Dahlstrøm	Chr. A. Tychsen
BORIBANA	R. Just Petersen	P. E. Bramsen	H. K. Kjær Sørensen	Heinrich Klærke	Torben H. Jacobsen
BUSUANGA	A. H. A. Jørgensen	Frode Styrbro	Jørn T. Hansen	Fr. Samuelson	N. R. Jeppson
JUTLANDIA	P. Møller-Pedersen	Sv. Næs	Bj. Sigvaldason	Bent Sørensen	K. G. B. Sørensen
KAMBODIA	H. C. Dvinge	Poul Jensen	Leif Pedersen	Sv. Aa. Jensen	Kuno Ernstsen
KINA	Poul Lundius	Jens E. Lauritsen	Joanis Poulsen	J. B. Plougmann	Henning M. Kofod
KOREA	Sv. Lehmann Nielsen	Kristian Jensen	Knud Jakobsen	Jens N. Aa. Sørensen	P. S. Hvid Nielsen
MAGDALA	H. Chr. Sørensen	E. H. Skotte	John H. Hansen	Leo A. Kristensen	Leif Larsen
MALACCA	E. Andreasen	Kjeld Jensen	Poul E. Hansen	Kari Hansen	Jørgen V. Friis
MALAYA	Sv. Aa. V. Rasmussen	B. S. Haiward	Gunnar M. Larsen	Hans Jørgen Hansen	Niels H. Munk
MANCHURIA	Lars E. Larsen	Bjarne Vinther	Frank Borg	Per N. Gregersen	Tage Olsen
MOMBASA	H. E. Sørensen	Finn O. Sørensen	J. Brønnum Jensen	Sv. Aa. Kristensen	Benny Laursen
MONGOLIA	Vagner Nielsen	Ove Jespersen	Ole Parbst	Sv. E. R. Rasmussen	Børge C. Henriksen
MORELIA	H. M. Kjeldgaard	Bent Wagner	Mogens Andersen	T. Sejv Mikkelsen	Ole Larsen
NAKSKOV	Kaj Bille	Sv. O. Bille	Hans B. Kyhlensøe	Ingi Larsen	H. T. Kristensen
NORDIC HAWK	C. B. P. Christensen	E. Skanderup Sloth	T. H. Edelmann	Ib E. Pedersen	A. S. Lamhauge
NORDIC HERON	H. R. Petersen	Iver B. Pedersen	Henning V. Petersen	Anton Krogh	I. Wessel Jakobsen
PANAMA	H. P. Deleuran	Ole Lunau Nielsen	Leif Cederstrøm	Kaj Hansen	Flemming Andersen
PASADENA	Sv. Aa. Pultz	Kurt H. Schlüter	Leif Birch	Jørn G. Lentz	E. Z. Guldberg
PATAGONIA	J. Drag	B. H. Nattestad	Birger Christensen	H. A. Hansen	Knud Larsen
POONA	H. Ehrhorn Jørgensen	Børge H. Simonsen	Erik Gwinner	Holger Degn	Erik T. Laursen
PRETORIA	J. Chr. Olson	J. Kiilerich	Allan M. Pedersen	H. J. Frederiksen	Finn Faurschou
SAMOA	A. Eriksen	Ove N. Poulsen	K. E. Petersen	O. Toft Olesen	Erik Jensen
SARGODHA	J. Olesen	Sv. Bendixen	J. J. S. Ingolf Poulsen	John Nielsen	E. Langkjær Eriksen
SIBONGA	J. Chr. Juel	Søren Chr. Pedersen	G. K. Bosold	H. H. Walther	H. F. M. Jørgensen
SIENA	P. A. Nielsen	D. A. F. Simonsen	B. Rejnholdt Jakobsen	T. A. Jørgensen	Finn A. Kjærgaard
SIMBA	Aa. Munch Hansen	M. Bjerg Andersen	Ib Marslev	Erik Kestenholtz	A. Faurhøj
SINALOA	E. W. Foersom	Sv. Grau Jensen	E. E. Hartvig	Jørgen E. Hansen	Sv. Aa. Simonsen
SONGKHLA	Aa. Hansen	G. Jonsson	B. L. Christensen	Henry S. Jacobsen	P. O. Hansen
SUMBAWA	R. M. Schrøder	Erik Molsgaard	Albert K. Schmidt	Gerhard Jensen	E. A. Vestermann

Kaptajn	Overstyrmand	2. styrmand	3. styrmand	Telegrafist	Hovmester
Fl. Bech	J. M. Rasmussen	O. Stoustrup	K. K. Kirk	P. E. Jensen	Rikard Schmidt
A. Christensen	Carl Erichsen	J. Johannesen	J. Aa. Vest	E. J. Jaqué	K. P. Johansson
Laur. Pedersen	K. P. Pedersen	W. Glen Nielsen	J. U. Nielsen	M. A. Møller	Kaj Runchel
C. I. Qvist	A. J. Andersen	K. B. Kaysen	Frede Olesen	A. J. Klenum	Fl. Petersen
J. A. Thomsen	J. Tuxen	A. N. Danielsen	N. H. Christiansen	F. Fokdal Hansen	J. Joensen
C. M. Madsen	Sv.-E. Christensen	V. Vestergaard	K. R. Nielsen	B. G. Pedersen	B. F. Nielsen
J. M. Mouritzen	J. E. A. Petersen	C. P. Petersen		Gerda Mørck	Sv. Christiansen
Hardy Christiansen	J. Syversen	B. Reidl	J. H. Sørensen	Karen-M. Christiansen	Ivar Ølund
E. J. Prause	J. J. Jacobsen	Tyge Halse	J. Rytter Pedersen	J. M. Fjördal	Tage Rasmussen
O. Nislev	K. E. Christiansen	O. Thomasen	N. Mørk Lindegren	Fritze Melchior	Arne Sørensen
Gunnar Jensen	Ø. B. Lie	J. Klett	Sv. O. Klenum	Fr. Nielsen	Carlo Provstgaard
J. E. Paulsen	H. Hjaltason	Steen Schested	S. F. Jensen	P. Gjørup	Otto Jørgensen
N. Agge	Johs. Nielsen	W. Solberg	L. J. Almlund	J. G. Johansson	Bent Bolmar
K. Jensen	P. M. Hansen	Jørgen Lund	N. J. Rasmussen	J. Norsg. Jensen	Fl. Kronhjem
C. Munk Andersen	P. F. Hansen	J. Lundegaard	A. Keller Nielsen	Bodil Dons	C. Holgersen
E. H. Danstrup	Ib Jensen	K. Kristoffersen	G. B. Mogensen	J. E. Nielsen	Anker Sørensen
Sv.-E. Lassen	Selmar Jensen	A. Grumsen	I. T. Laursen	M. L. Madsen	H. Kranker
P. Møllerup	K. Starup Nielsen	Kay Jørgensen	S. B. Hansen	O. J. Johnsson	O. H. Jørgensen
E. Krarup	H. T. Jensen	O. Kehlet Schou	Peter Haarsløv	Eva Cl. Jensen	V. Thrige Andersen
P. Schødt Schou	H. O. Hansen	E. Reimers	L. K. Bruun	Bodil Hjorth	B. A. Jørgensen
A. Buntzen	Ivan Friis	R. S. Buhr	K. E. Rasmussen	Lise Hansen	M. Joensen
O. Christensen	N. H. Harboe	Sv. Aa. Rohde	Svend Hansen	S. G. Christensen	J. Sinding Jensen
K. B. Christiansen	Kurt Jacobsen	Aa. Schiellerup	Aa. Bjerregaard	K. V. Nielsen	Sigvard Andersen
C. E. Christensen	Ole Henriksen	S. M. Holm	T. H. Povelsen	H. P. Jørgensen	N. Lauritzen
S. Kastrup Petersen	Sv.-E. Barrett	Jan Thorbek	S. H. Christiansen	E. Christensen	Frank Thunø
R. Engelsted	W. Elgaard Christiansen	A. W. Mortensen	Jørn Larsen	Annie M. Nielsen	J. F. Nielsen
A. Pittelkow	J. Rosling	Erling Bruun	Alex Cantby	P. Ber. Nielsen	W. Karlsen
Zacho Pedersen	J. K. Kjærsgaard	N. F. Kofoed	N. Schultz Jensen	P. C. Ankerstjerne	N. Chr. Jensen
H. P. Berg	Viggo Christensen	P. E. Knudsen	J. C. Henrichsen	Bodil Eriksen	K. E. Larsen
J.-O. Petersen	S. Ø. Havmøller	J. A. Holm	H. N. Grønn	R. C. Petersen	Mogens E. Jensen
R. E. Larsen	B. Grønbech	L. I. D. Iversen	P. Toystrup Iversen	Herdis Petersen	Børge Nielsen
H. S. Jerne Larsen	C. J. Kristensen	Jørn Kjølner	K. H. Jensen	H. H. Andersen	B. Jespersen
H. C. A. Hansen	I. E. Tipsmark	S. A. Poulsen	N. A. Jensen	G. Bach	Leo Ravn
O. Kinch	Andreas Petersen	H. Krognos	G. Nielsen	Helge Knudsen	P. Gunst
H. Larsen	S. L. Madsen	C. Dalberg	W. M. Villadsen	O. Günckel Jensen	P. Sandberg Jensen
O. H. Christoffersen	H. Th. Schmidt	K. T. Svendsen	E. O. Molin	Elsebeth Hansen	K. Klinkwort
V. Glesner	J. P. Krøyer	Tage Johansen	E. H. Christensen	Dagny Kaaber	O. Thielemann
R. Sørensen	C. A. Gadeberg	J. E. Sørensen	O. Kragh Hansen	Poula J. Kristensen	Billy Hansen